

Дипломатическая конференция по принятию нового акта Лиссабонского соглашения об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации

Женева, 11 – 21 мая 2015 г.

ОСНОВНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО НОВОМУ АКТУ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

*представлено в соответствии с правилом 29(1)(а) проекта Правил процедуры
Генеральным директором ВОИС*

1. В настоящем документе содержится проект Нового акта Лиссабонского соглашения об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации, названный проектом Нового акта Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях. Вместе с документом LI/DC/4, который содержит проект Инструкции к Новому акту, он представляет собой Основное предложение, упомянутое в правиле 29(1)(а) проекта Правил процедуры Дипломатической конференции. Комментарии к положениям проекта Нового акта и Инструкции содержатся в документах LI/DC/5 и 6.

2. Проект Нового акта был подготовлен в ходе десяти сессий Рабочей группы по развитию Лиссабонской системы (“Рабочей группы”), состоявшихся в марте 2009 г., августе/сентябре 2010 г., мае 2011 г., декабре 2011 г., июне 2012 г., декабре 2012 г., апреле/мае 2013 г., декабре 2013 г., июне 2014 г. и октябре 2014 г., соответственно. Начиная со своей второй сессии Рабочая группа занималась полномасштабным пересмотром Лиссабонской системы, а начиная со своей четвертой сессии она осуществляла данный пересмотр на основе проекта статей и правил.

ПРОЕКТ НОВОГО АКТА ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

ПЕРЕЧЕНЬ СТАТЕЙ

Глава I: Вступительные и общие положения

- Статья 1: Сокращенные выражения
- Статья 2: Предмет
- Статья 3: Компетентный орган
- Статья 4: Международный реестр

Глава II: Заявка и международная регистрация

- Статья 5: Заявка
- Статья 6: Международная регистрация
- Статья 7: Пошлины
- Статья 8: Срок действия международных регистраций

Глава III: Охрана

- Статья 9: Обязательство обеспечить охрану
- Статья 10: Охрана согласно законам Договаривающихся сторон или другим документам
- Статья 11: Охрана в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний
- Статья 12: Охрана от превращения в родовое понятие
- Статья 13: Гарантии в отношении других прав
- Статья 14: Процедуры по обеспечению прав и средства правовой защиты

Глава IV: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

- Статья 15: Отказ
- Статья 16: Отзыв отказа
- Статья 17: Преждепользование
- Статья 18: Уведомление о предоставлении охраны
- Статья 19: Признание недействительности
- Статья 20: Изменения и другие записи в Международном реестре

Глава V: Административные положения

- Статья 21: Членский состав Лиссабонского союза
- Статья 22: Ассамблея Специального союза
- Статья 23: Международное бюро
- Статья 24: Финансы
- Статья 25: Инструкция

Глава VI: Пересмотр и внесение поправок

Статья 26: Пересмотр

Статья 27: Внесение поправок в определенные статьи Ассамблеей

Глава VII: Заключительные положения

Статья 28: Участие в настоящем Акте

Статья 29: Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

Статья 30: Запрещение оговорок

Статья 31: Применение Лиссабонского соглашения и Акта 1967 г.

Статья 32: Денонсация

Статья 33: Языки настоящего Акта; подписание

Статья 34: Депозитарий

Глава I Вступительные и общие положения

Статья 1 Сокращенные выражения

Для целей настоящего Акта, если только в нем не указано иное:

- (i) «Лиссабонское соглашение» означает Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 г.;
- (ii) «Акт 1967 г.» означает Лиссабонское соглашение, пересмотренное в Стокгольме 14 июля 1967 г., с поправками, внесенными в него 28 сентября 1979 г.;
- (iii) «настоящий Акт» означает Лиссабонское соглашение о наименованиях мест происхождения и географических указаниях, оформленное настоящим Актом;
- (iv) «Инструкция» означает Инструкцию, упомянутую в статье 25;
- (v) «Парижская конвенция» означает Парижскую конвенцию по охране промышленной собственности от 20 марта 1883 г. с внесенными в нее изменениями и поправками;
- (vi) «наименование места происхождения» означает наименование согласно статье 2(1)(i);
- (vii) «географическое указание» означает указание согласно статье 2(1)(ii);
- (viii) «Международный реестр» означает Международный реестр, который ведет Международное бюро в соответствии со статьей 4 в качестве официального сборника данных, касающихся международных регистраций наименований мест происхождения и географических указаний, независимо от носителя, на котором хранятся такие данные;
- (ix) «международная регистрация» означает международную регистрацию, о которой внесена запись в Международный реестр;
- (x) «заявка» означает заявку на международную регистрацию;
- (xi) «зарегистрированное» означает внесенное в Международный реестр в соответствии с настоящим Актом;
- (xii) «географический район происхождения» означает географический район согласно статье 2(2);
- (xiii) «трансграничный географический район» означает географический район, находящийся в прилегающих Договаривающихся сторонах или охватывающий прилегающие Договаривающиеся стороны;
- (xiv) «Договаривающаяся сторона» означает любое государство или межправительственную организацию – участников настоящего Акта;
- (xv) «Договаривающаяся сторона происхождения» означает Договаривающуюся сторону, в которой находится географический район происхождения, или Договаривающиеся стороны, в которых находится трансграничный географический район происхождения;
- (xvi) «компетентный орган» означает юридическое лицо, назначенное в соответствии со статьей 3;
- (xvii) «бенефициары» означает физических или юридических лиц, правомочных согласно законодательству Договаривающейся стороны происхождения использовать наименование места происхождения или географическое указание;
- (xviii) «межправительственная организация» означает межправительственную организацию, имеющую право стать участницей настоящего Акта в соответствии со статьей 28(1)(iii);
- (xix) «Организация» означает Всемирную организацию интеллектуальной собственности;

- (xx) «Генеральный директор» означает Генерального директора Организации;
- (xxi) «Международное бюро» означает Международное бюро Организации.

Статья 2

Предмет

(1) *[Наименования мест происхождения и географические указания]* Настоящий Акт применяется в отношении:

(i) любого наименования, охраняемого в Договаривающейся стороне происхождения и состоящего из названия – или содержащего название – географического района, или иного наименования, которое известно как указывающее на такой район, которое служит для обозначения товара, происходящего из этого географического района, когда качество или особенности товара объясняются исключительно или главным образом географической средой, включая природные и человеческие факторы, и которое дало этому товару его репутацию; а также

(ii) любого указания, охраняемого в Договаривающейся стороне происхождения и состоящего из названия – или содержащего название – географического района, или иного указания, которое известно как указывающее на такой район, которое определяет товар как происходящий из этого географического района, когда установленное качество, репутация или иная особенность товара объясняется главным образом его географическим происхождением.

(2) *[Возможные географические районы происхождения]* Географический район происхождения, как он определен в пункте (1), может состоять из всей территории Договаривающейся стороны происхождения или района, местности или места в Договаривающейся стороне происхождения. [Это не исключает применения настоящего Акта в отношении географического района происхождения, как он определен в пункте (1), состоящего из трансграничного географического района, с учетом статьи 5(4).]

Статья 3

Компетентный орган

Каждая Договаривающаяся сторона назначает юридическое лицо, ответственное за применение настоящего Акта на ее территории и за поддержание связи с Международным бюро согласно настоящему Акту и Инструкции. Договаривающаяся сторона сообщает в Международное бюро название такого компетентного органа и контактную информацию о нем, как указано в Инструкции.

Статья 4

Международный реестр

Международное бюро ведет Международный реестр, в который вносятся записи о международных регистрациях, произведенных в соответствии с настоящим Актом, в соответствии с Лиссабонским соглашением и Актом 1967 г. или в соответствии с обоими документами, а также данные, относящиеся к таким международным регистрациям.

Глава II Заявка и международная регистрация

Статья 5 Заявка

- (1) *[Место подачи]* Заявки подаются в Международное бюро.
- (2) *[Заявка, подаваемая компетентным органом]* С учетом пункта (3) заявка на международную регистрацию наименования места происхождения или географического указания подается компетентным органом от имени:
- (i) бенефициаров; или
 - (ii) юридического лица, обладающего правоспособностью заявлять права бенефициаров или иные права на наименование места происхождения или географическое указание, например, федерации или ассоциации, представляющей бенефициаров, или группы изготовителей, представляющих их, независимо от ее состава и независимо от того, в какой правовой форме она представляется.
- (3) *[Заявка, подаваемая непосредственно бенефициарами или юридическим лицом]*
- (a) В случаях, когда это допускается законодательством Договаривающейся стороны происхождения, заявка может быть подана бенефициарами или юридическим лицом, упомянутым в пункте (2)(ii).
- (b) Подпункт (a) применяется при наличии заявления Договаривающейся стороны о допустимости таких действий в соответствии с ее законодательством. Такое заявление может быть сделано Договаривающейся стороной при сдаче на хранение ее документа о ратификации или присоединении или в любое иное время после этого. Если заявление делается при сдаче на хранение документа о ратификации или присоединении, оно начинает действовать с момента вступления в силу настоящего Акта для этой Договаривающейся стороны. Если заявление делается после вступления в силу настоящего Акта для этой Договаривающейся стороны, оно начинает действовать через три месяца с даты получения заявления Генеральным директором.
- [(4) *[Возможная совместная заявка в случае трансграничного географического района]* (a) В случае географического района происхождения, состоящего из трансграничного географического района, прилегающие Договаривающиеся стороны могут договориться действовать в качестве единой Договаривающейся стороны происхождения путем совместной подачи заявки через совместно назначенный компетентный орган.
- (b) Такая заявка также может быть подана бенефициарами или юридическим лицом, упомянутым в пункте (2)(ii), при том понимании, что все прилегающие Договаривающиеся стороны сделали заявление, упомянутое в пункте (3)(b).]
- (5) *[Обязательное содержание]* В Инструкции указываются обязательные сведения, которые должны быть включены в заявку, помимо тех сведений, которые указаны в статье 6(3).
- (6) *[Факультативное содержание]* В Инструкции могут указываться факультативные сведения, которые могут быть включены в заявку.

Статья 6 Международная регистрация

(1) *[Формальная экспертиза, проводимая Международным бюро]* По получении заявки на международную регистрацию наименования места происхождения или географического указания в надлежащем виде, как предусмотрено Инструкцией, Международное бюро регистрирует наименование места происхождения или географическое указание в Международном реестре.

(2) *[Дата международной регистрации]* С учетом пункта (3) датой международной регистрации является дата получения заявки Международным бюро.

(3) *[Дата международной регистрации в случае отсутствия сведений]* Если заявка не содержит всех следующих сведений:

- (i) сведений, идентифицирующих компетентный орган или, в случае статьи 5(3), заявителя или заявителей;
- (ii) сведений, идентифицирующих бенефициаров и, когда это применимо, юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii);
- (iii) наименования места происхождения или географического указания, в отношении которого испрашивается международная регистрация;
- (iv) сведений о товаре или товарах, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;

датой международной регистрации является дата получения Международным бюро последних из отсутствующих сведений.

(4) *[Публикация международных регистраций и уведомление о них]* Международное бюро незамедлительно публикует каждую международную регистрацию и уведомляет компетентный орган каждой Договаривающейся стороны о международной регистрации.

(5) *[Дата вступления в силу международной регистрации]* (a) С учетом подпункта (b) зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание в каждой Договаривающейся стороне, которая не отказала в предоставлении охраны в соответствии со статьей 15 или направила в Международное бюро уведомление о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18, пользуется охраной с даты международной регистрации.

(b) Договаривающаяся сторона может – в заявлении – уведомить Генерального директора о том, что в соответствии с ее национальным или региональным законодательством зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание пользуется охраной с даты, упомянутой в таком заявлении, которая, однако, не является более поздней, чем дата истечения срока для отказа, предусмотренного Инструкцией в соответствии со статьей 15(1)(a).]

Статья 7 Пошлины

(1) *[Пошлина за международную регистрацию]* Международная регистрация каждого наименования места происхождения и каждого географического указания производится при условии уплаты пошлины, предусмотренной Инструкцией.

(2) *[Пошлины за другие записи в Международном реестре]* Инструкцией предусматриваются пошлины, подлежащие уплате за другие записи в Международном реестре и за предоставление выписок, справок или иной информации, касающейся содержания международной регистрации.

ВАРИАНТ А

(3) *[Пошлина за поддержание]* Ассамблея устанавливает пошлину за поддержание каждой международной регистрации, размер которой определяется тем, в какой степени поступлений из источников, указанных в статье 24(3)(i) и (iii) – (iv), недостает для покрытия расходов Специального союза.

ВАРИАНТ В

(3) *[Пошлина за поддержание]* Ассамблея может установить пошлину за поддержание каждой международной регистрации, если поступлений из источников, указанных в статье 24(3)(i) и (iii) – (iv), недостает для покрытия расходов Специального союза, и ее размер определяется тем, в какой степени недостает этих поступлений для покрытия расходов Специального союза.

ВАРИАНТ С

Положение о пошлине за поддержание отсутствует.

(4) *[Снижения пошлин]* Ассамблеей устанавливаются сниженные пошлины для определенных международных регистраций наименований мест происхождения и для определенных международных регистраций географических указаний, в частности в случаях, когда Договаривающейся стороной происхождения является развивающаяся страна или наименее развитая страна.

(5) *[Индивидуальная пошлина]*

ВАРИАНТ А

(a) Любая Договаривающаяся сторона может - в заявлении - уведомить Генерального директора о том, что охрана, являющаяся следствием международной регистрации, предоставляется в ней только в случае уплаты пошлины для покрытия ее расходов на экспертизу по существу международной регистрации. Размер такой индивидуальной пошлины указывается в заявлении и может меняться в последующих заявлениях. Указанный размер не может превышать эквивалентной суммы, установленной согласно национальному или региональному законодательству Договаривающейся стороны и уменьшенной на размер экономии, являющейся следствием международной процедуры. Кроме того, Договаривающаяся сторона может – в заявлении – уведомить Генерального директора о том, что охрана, являющаяся следствием международной регистрации, подпадает под требования о поддержании или продлении и предоставляется при условии уплаты пошлин.

(b) Неуплата индивидуальной пошлины равносильна отказу от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей уплаты пошлины.

ВАРИАНТ В

(a) Ассамблея может предусмотреть возможность введения Договаривающимися сторонами индивидуальных пошлин для покрытия расходов на экспертизу по существу международных регистраций.

(b) Неуплата индивидуальной пошлины равносильна отказу от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей уплаты пошлины.

Статья 8

Срок действия международной регистрации

(1) *[Зависимость]* Международная регистрация действует бессрочно при том понимании, что необходимость в охране зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания отпадает, если наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание, более не охраняется в Договаривающейся стороне происхождения.

(2) *[Аннулирование]* (а) Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае статьи 5(3), бенефициары или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii), либо компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время просить Международное бюро аннулировать соответствующую международную регистрацию.

(b) В случае если наименование, представляющее собой зарегистрированное наименование места происхождения, или указание, представляющее собой зарегистрированное географическое указание, более не охраняется в Договаривающейся стороне происхождения, компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения просит аннулировать международную регистрацию.

[(3) *[Следствие неуплаты пошлины за поддержание]* Несмотря на положения пункта (1), в случае неуплаты пошлины, упомянутой в статье 7(3), международная регистрация аннулируется.]

Глава III Охрана

Статья 9

Обязательство обеспечить охрану

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает охрану зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний на своей территории, в рамках своей правовой системы и практики, но в соответствии с положениями настоящего Акта, за исключением любого отказа в предоставлении охраны, отказа от охраны, признания недействительности или аннулирования охраны, которые могут вступить в силу в отношении ее территории, и при том понимании, что в случае Договаривающихся сторон, которые не проводят различия в своем национальном или региональном законодательстве между наименованиями мест происхождения и географическими указаниями, вводить такое различие в национальное или региональное законодательство не требуется.

Статья 10

Охрана согласно законам Договаривающихся сторон или другим документам

(1) *[Вид правовой охраны]* Каждая Договаривающаяся сторона самостоятельно выбирает вид законодательства, по которому она обеспечивает охрану, предусмотренную настоящим Актом, при условии, что такое законодательство отвечает основным требованиям настоящего Акта.

(2) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Положения настоящего Акта никоим образом не затрагивают никакую иную охрану, которую Договаривающаяся сторона может предоставить в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения или зарегистрированных географических названий в соответствии с ее национальным или региональным законодательством или другими международными документами.

Статья 11¹

Охрана в отношении зарегистрированных наименований мест происхождения и географических указаний

(1) *[Содержание охраны]* С учетом положений настоящего Акта каждая Договаривающаяся сторона предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану от:

- (a) любого использования наименования места происхождения или географического указания
 - (i) в отношении товаров, которые одностипны тем, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание и которые не происходят из географического района происхождения или не удовлетворяют другим применимым требованиям для использования наименования места происхождения или географического указания; или

ВАРИАНТ А

- (ii) которое сводилось бы к его ненадлежащему использованию, имитации или воплощению; или
- (iii) которое наносило бы ущерб его репутации или ненадлежащим образом использовало бы его репутацию;

ВАРИАНТ В

- (ii) в отношении товаров, которые не одностипны тем, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если такое использование указывало бы на связь между этими товарами и бенефициарами или предполагало бы наличие такой связи и могло бы нанести ущерб интересам бенефициаров;

даже если наименование места происхождения или географическое указание используется с небольшими различиями; если указано подлинное происхождение товаров; или если наименование места происхождения или географическое указание используется в переведенном виде или сопровождается такими терминами, как «стиль», «тип», «вид», «марка», «имитация», «метод», «как производится в», «похожий», «аналогичный» или тому подобное;²

[¹ Проект согласованного заявления Дипломатической конференции: «Поскольку Международное бюро уполномочено отклонять только те заявки, которые не отвечают формальным требованиям Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г. либо применимым Инструкциям к этим документам, заявки в отношении наименований мест происхождения, состоящие из термина или содержащие термин, который встречается в наименовании места происхождения, уже зарегистрированном в соответствии с Соглашением, не отклонялись Международным бюро и также не будут отклоняться Международным бюро в соответствии с настоящим Актом, поскольку это означало бы отказ по соображениям существа. Каждая Договаривающаяся сторона самостоятельно решает, исходя из своей собственной правовой системы и практики, могут ли такие наименования мест происхождения или географические указания сосуществовать на ее территории или же одно из них имеет преимущественную силу».]

[² В случаях, когда определенные элементы наименования или указания, которое представляет собой наименование места происхождения или географическое указание, в Договаривающейся стороне

(b) любой иной практики, способной ввести потребителя в заблуждение относительно подлинного происхождения, источника или природы товаров.

(2) *[Использование в товарном знаке]* Без ущерба для статьи 13(1) Договаривающаяся сторона, когда ее законодательство позволяет это или получена просьба от заинтересованной стороны, *ex officio* отказывает в регистрации или признает недействительной регистрацию более позднего товарного знака, если использование этого товарного знака привело бы к одной из ситуаций, охватываемых пунктом (1).

(3) *[Заявление, касающееся содержания охраны]*

ВАРИАНТ А

Любое государство или любая межправительственная организация при сдаче на хранение своего документа о ратификации или присоединении может заявить, что взамен охраны, предусмотренной в пункте 1(a)(iii), это государство или эта межправительственная организация предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану от любого его использования в отношении товаров, которые не однотипны тем, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если такое использование указывало бы на связь между этими товарами и бенефициарами или предполагало бы наличие такой связи и могло бы нанести ущерб интересам бенефициаров.

ВАРИАНТ В

Любое государство или любая межправительственная организация при сдаче на хранение своего документа о ратификации или присоединении может заявить, что взамен охраны, предусмотренной в пунктах 1(a)(ii) и (a)(iii), это государство или эта межправительственная организация предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану от любого его использования в отношении товаров, которые не однотипны тем, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если такое использование указывало бы на связь между этими товарами и бенефициарами или предполагало бы наличие такой связи и могло бы нанести ущерб интересам бенефициаров.

ВАРИАНТ С

Любое государство или любая межправительственная организация при сдаче на хранение своего документа о ратификации или присоединении может заявить, что взамен охраны, предусмотренной в пунктах 1(a)(ii) и (a)(iii), это государство или эта межправительственная организация предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану от любого его использования в отношении товаров, которые не однотипны тем, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, если такое использование:

[Footnote continued from previous page]

происхождения носят родовой характер, то в других Договаривающихся сторонах их охрана в соответствии с настоящим подпунктом не требуется. В порядке уточнения, отклонение товарного знака, признание товарного знака недействительным или признание факта нарушения в любой Договаривающейся стороне в соответствии с положениями статьи 11 не может быть основано на элементе, который носит родовой характер.]

- (i) указывало бы на связь между этими товарами и бенефициарами наименования места происхождения или географического указания и могло бы нанести ущерб их интересам;
- (ii) могло бы умалить или ослабить несправедливым образом отличительный характер наименования места происхождения или географического указания; или
- (iii) несправедливым образом извлекало бы выгоду из отличительного характера наименования места происхождения или географического указания.

ВАРИАНТ D

Любое государство или любая межправительственная организация при сдаче на хранение своего документа о ратификации или присоединении может заявить, что взамен охраны, предусмотренной в пункте (а), это государство или эта межправительственная организация предоставляет зарегистрированному наименованию места происхождения или зарегистрированному географическому указанию охрану от любого его использования в отношении товаров, если такое использование указывало бы на связь между этими товарами и бенефициарами или предполагало бы наличие такой связи и могло бы нанести ущерб интересам бенефициаров.

Статья 12

Охрана от превращения в родовое понятие

С учетом положений настоящего Акта зарегистрированные наименования мест происхождения и зарегистрированные географические указания не могут рассматриваться как превратившиеся в родовые понятия³ до тех пор, пока наименование, представляющее собой наименование места происхождения, или указание, представляющее собой географическое указание, охраняется в Договаривающейся стороне происхождения [и выполняются требования национального или регионального законодательства в соответствующей Договаривающейся стороне в отношении их использования, поддержания и продления].

Статья 13

Гарантии в отношении других прав

(1) *[Права, связанные с более ранними товарными знаками]* Без ущерба для статей 15 и 19, когда зарегистрированное наименование места происхождения или зарегистрированное географическое указание коллидирует с более ранним товарным знаком, на который подана заявка или который зарегистрирован, либо приобретен посредством использования в добросовестном порядке в Договаривающейся стороне,

³ Статья 12 не наносит ущерба применению положений настоящего Акта в отношении преждепользования, так как наименование или указание, представляющие собой наименование места происхождения или географическое указание, могло еще до международной регистрации полностью или частично использоваться в качестве родового понятия в иной Договаривающейся стороне, чем Договаривающаяся сторона происхождения, например, вследствие того, что наименование или указание, либо его часть идентично термину, принятому в обиходном языке в качестве обычного названия товара или услуги в такой Договаривающейся стороне, или идентично с принятым названием сорта винограда в такой Договаривающейся стороне.

ВАРИАНТ А

охрана такого наименования места происхождения или географического указания в этой Договаривающейся стороне не наносит ущерба праву на регистрацию или действительности регистрации товарного знака, либо праву на использование товарного знака, с учетом законных интересов владельца товарного знака и бенефициаров прав в отношении наименования места происхождения или географического указания и при условии, что общественность не вводится в заблуждение.

ВАРИАНТ В

охрана такого наименования места происхождения или географического указания в этой Договаривающейся стороне обеспечивается при соблюдении прав, предоставленных на основании более раннего товарного знака в соответствии с национальным или региональным законодательством наряду с любыми применимыми исключениями из этих прав.

(2) *[Личное имя, используемое в коммерческой деятельности]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба праву любого лица использовать в ходе торговых операций имя этого лица или имя предшественника этого лица по коммерческой деятельности, за исключением случаев, когда это имя используется таким образом, что оно вводит общественность в заблуждение.

(3) *[Права, основанные на наименовании сорта растений или породы животных]* Положения настоящего Акта не наносят ущерба праву любого лица использовать в ходе торговых операций наименование сорта растений или породы животных, за исключением случаев, когда это наименование сорта растений или породы животных используется таким образом, что оно вводит общественность в заблуждение.

Статья 14

Процедуры по обеспечению прав и средства правовой защиты

Каждая Договаривающаяся сторона обеспечивает действенные средства правовой защиты для охраны зарегистрированных наименований мест происхождения и зарегистрированных географических указаний и устанавливает, что процессуальные действия для обеспечения их охраны могут предприниматься полномочным государственным органом или любой заинтересованной стороной, будь то физическим или юридическим лицом, государственной или частной организацией, в зависимости от ее правовой системы и практики.

Глава IV

Отказ и другие действия в отношении международных регистраций

Статья 15

Отказ

(1) *[Отказ в признании действия международной регистрации]* (а) В течение срока, установленного в Инструкции, компетентный орган Договаривающейся стороны может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Уведомление об отказе может быть подано

компетентным органом *ex officio*, если это допускает его законодательство, или по просьбе заинтересованной стороны.

(b) В уведомлении об отказе приводятся основания для отказа.

(2) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Уведомление об отказе не наносит ущерба любой иной охране, которая может быть предоставлена в соответствии со статьей 10(2) в отношении соответствующего наименования или указания в Договаривающейся стороне, которой касается отказ.

(3) *[Обязательство предоставить возможность заинтересованным сторонам]* Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет любому, чьи интересы могут быть затронуты международной регистрацией, разумную возможность просить компетентный орган уведомить об отказе в отношении международной регистрации.

(4) *[Регистрация, публикация и передача отказа]* Международное бюро вносит запись об отказе и основаниях для отказа в Международный реестр. Оно публикует отказ и основания для отказа и передает уведомление об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, если заявка была подана напрямую в соответствии со статьей 5(3), бенефициарам или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii), а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

(5) *[Национальный режим]* Каждая Договаривающаяся сторона предоставляет заинтересованным сторонам, которых касается отказ, такие же судебные и административные средства защиты прав, как и средства, имеющиеся в распоряжении ее собственных граждан в связи с отказом в предоставлении охраны в отношении наименования места происхождения или географического указания.

Статья 16

Отзыв отказа

(1) *[Процедура отзыва отказов]* Отказ может быть отозван в соответствии с процедурой, указанной в Инструкции. Запись об отказе вносится в Международный реестр.

[(2) *[Переговоры]* В соответствующих случаях и без ущерба для статьи 15(5) Договаривающаяся сторона происхождения может предложить провести переговоры с Договаривающейся стороной, в отношении которой произведена запись об отказе, в целях отзыва такого отказа.

Статья 17

Преждепользование

(1) *[Постепенное прекращение преждепользования]* (a) Если наименование, представляющее собой зарегистрированное наименование места происхождения, или указание, представляющее собой зарегистрированное географическое указание, использовалось до даты международной регистрации в Договаривающейся стороне третьей стороной и не пользуется гарантией в соответствии со статьей 13, такая Договаривающаяся сторона может, когда она не отказывается в охране наименования места происхождения или географического указания, предоставить третьей стороне определенный срок, установленный в Инструкции, для прекращения такого использования.

(b) Если Договаривающаяся сторона отказывается в признании действия международной регистрации в соответствии со статьей 15 на основании

преждепользования, упомянутого в подпункте (а), она может аналогичным образом предоставить третьей стороне определенный срок для прекращения такого использования, если она решает отозвать отказ в соответствии со статьей 16 или уведомить о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18.

(с) Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о любом таком сроке в соответствии с процедурой, указанной в Инструкции.

(2) *[Существование]* Если Договаривающаяся сторона, отказавшая в признании действия международной регистрации в соответствии со статьей 15 на основании использования в соответствии с более ранним товарным знаком или другим правом, упомянутым в статье 13, уведомляет об отзыве этого отказа в соответствии со статьей 16 или о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18, возникающая вследствие этого охрана наименования места происхождения или географического указания не наносит ущерба этому праву или его использованию, если только охрана не была предоставлена после аннулирования, непродления, отмены или признания недействительности данного права⁴.

Статья 18

Уведомление о предоставлении охраны

Компетентный орган Договаривающейся стороны может уведомить Международное бюро о предоставлении охраны зарегистрированному наименованию места происхождения или географическому указанию. Международное бюро вносит запись о любом таком уведомлении в Международный реестр и публикует его.

Статья 19

Объявление недействительности

(1) *[Основания для объявления недействительности]* Основания, на базе которых Договаривающаяся сторона может объявить о полной или частичной недействительности международной регистрации на ее территории, включают в себя:

ВАРИАНТ А

в числе прочего, ранее приобретенное право, как упомянуто в статье 13.

ВАРИАНТ В

(i) ранее приобретенное право, упоминаемое в статье 13, если охрана, предоставленная зарегистрированному наименованию места происхождения или географическому указанию, была успешно оспорена и решение суда является окончательным; или

(ii) если больше не обеспечивается соответствие определению наименования места происхождения или географического указания.

⁴ Ввиду гарантий, предоставляемых в соответствии со статьей 13 в отношении использования на основании более ранних товарных знаков и некоторых других прав, статья 17 не предусматривает возможные периоды постепенного прекращения такого использования, если только более ранний товарный знак или другое право не содержит наименования или указания, которое коллидирует с зарегистрированным наименованием места происхождения или географическим указанием и от которого отказываются на основании более раннего товарного знака или другого права, либо явно не составляет часть предмета, охраняемого более ранним товарным знаком или другим правом.

(2) *[Возможность защитить права]* Бенефициарам предоставляется возможность защитить свои права. Такая возможность также предоставляется юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii).

(3) *[Уведомление, внесение записи и публикация]* Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро об объявлении международной регистрации недействительной, и Международное бюро вносит в Международный реестр запись об объявлении недействительности и публикует его.

(4) *[Охрана в соответствии с другими документами]* Объявление недействительности не наносит ущерба любой иной охране, которая может быть предоставлена в соответствии со статьей 10(2) в отношении соответствующего наименования или указания в Договаривающейся стороне, объявившей о недействительности международной регистрации.

Статья 20

Изменения и другие записи в Международном реестре

Процедура изменения международной регистрации и внесения других записей в Международный реестр устанавливается Инструкцией.

Глава V

Административные положения

Статья 21

Члены Лиссабонского союза

Договаривающиеся стороны являются членами того же Специального союза, что и государства-участники Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., независимо от того, являются ли они участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.

Статья 22

Ассамблея Специального союза

(1) *[Состав]* (a) Договаривающиеся стороны являются членами той же Ассамблеи, что и государства-участники Акта 1967 г.

(b) Каждая Договаривающаяся сторона представлена одним делегатом, который может иметь заместителей, советников и экспертов.

(c) Каждая делегация несет свои собственные расходы.

(2) *[Задачи]*

(a) Ассамблея:

(i) рассматривает все вопросы, касающиеся обеспечения деятельности и развития Специального союза и выполнения настоящего Акта;

(ii) дает указания Генеральному директору относительно подготовки конференций по пересмотру, упомянутых в статье 26(1), уделяя при этом должное внимание любым замечаниям членов Специального союза, которые не ратифицировали настоящий Акт или не присоединились к нему;

(iii) вносит поправки в Инструкцию;

(iv) рассматривает и утверждает отчеты и деятельность Генерального директора, относящиеся к Специальному союзу, и дает ему или ей все необходимые указания по вопросам, входящим в компетенцию Специального союза;

(v) определяет программу, принимает двухлетний бюджет Специального союза и утверждает его финансовые отчеты;

(vi) утверждает финансовый регламент Специального союза;

(vii) создает такие комитеты и рабочие группы, которые она считает целесообразными для достижения целей Специального союза;

(viii) определяет, какие государства, межправительственные и неправительственные организации могут быть допущены на ее заседания в качестве наблюдателей;

(ix) принимает поправки к статьям 22 - 24 и 27;

(x) осуществляет любые другие надлежащие действия для достижения целей Специального союза и выполняет любые другие функции, вытекающие из настоящего Акта.

(b) По вопросам, представляющим также интерес для других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация, Ассамблея выносит решения, заслушав мнение Координационного комитета Организации.

(3) *[Кворум]* (a) Кворум для голосования по любому вопросу составляет половина членов Ассамблеи, которые имеют право голоса по соответствующему вопросу.

(b) Несмотря на положения подпункта (a), если на какой-либо сессии количество представленных членов Ассамблеи, являющихся государствами и имеющих право голоса по какому-либо вопросу, составляет менее половины, но не менее одной трети членов Ассамблеи, являющихся государствами и имеющих право голоса по соответствующему вопросу, Ассамблея может принимать решения, однако все такие решения, за исключением решений, относящихся к ее собственным правилам процедуры, вступают в силу лишь при соблюдении нижеследующих условий. Международное бюро направляет упомянутые решения членам Ассамблеи, которые являются государствами и имеют право голоса по указанному вопросу, но которые не были на ней представлены, и приглашает их сообщить в письменном виде в трехмесячный срок, считая с даты направления решений, голосуют ли они за эти решения, против них или воздерживаются. Если по истечении этого срока количество таких членов Ассамблеи, проголосовавших или сообщивших таким образом, что они воздержались, достигнет того количества, которого недоставало для достижения кворума на самой сессии, такие решения вступают в силу при условии, что одновременно сохраняется необходимое большинство.

(4) *[Принятие решений на Ассамблее]* (a) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса.

(b) В случае невозможности принятия решения на основе консенсуса решение по обсуждаемому вопросу принимается путем голосования. В этом случае:

(i) каждая Договаривающаяся сторона, которая является государством, имеет один голос и голосует только от своего имени; и

(ii) любая Договаривающаяся сторона, которая является межправительственной организацией, может голосовать вместо своих государств-членов числом голосов, равным числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Акта, но ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов пользуется своим правом на участие в голосовании, и наоборот.

(c) По вопросам, касающимся только государств, связанных Актом 1967 г., Договаривающиеся стороны, не связанные Актом 1967 г., не имеют права голоса, в то время как по вопросам, касающимся только Договаривающихся сторон, только последние имеют право голоса.

- (5) *[Большинство]* (a) При условии соблюдения положений статей 25(2) и 27(2) Ассамблея принимает свои решения большинством в две трети поданных голосов.
(b) Голоса воздержавшихся при голосовании в расчет не принимаются.
- (6) *[Сессии]* (a) Очередные сессии Ассамблеи проводятся раз в два календарных года по созыву Генерального директора и, кроме исключительных случаев, в то же время и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея Организации.
(b) Ассамблея собирается на чрезвычайную сессию, созываемую Генеральным директором либо по требованию одной четверти членов Ассамблеи, либо по инициативе самого Генерального директора.
(c) Генеральный директор подготавливает повестку дня каждой сессии.
- (7) *[Правила процедуры]* Ассамблея принимает свои правила процедуры.

Статья 23

Международное бюро

- (1) *[Административные функции]* (a) Функции, связанные с международной регистрацией, и смежные функции, а также все другие административные задачи, касающиеся Специального союза, осуществляются Международным бюро.
(b) В частности, Международное бюро готовит заседания и выполняет функции секретариата Ассамблеи и таких комитетов и рабочих групп, которые могли быть созданы Ассамблеей.
(c) Генеральный директор является главным должностным лицом Специального союза и представляет Специальный союз.
- (2) *[Роль Международного бюро на Ассамблее и других заседаниях]* Генеральный директор и любой назначенный им сотрудник участвуют без права голоса во всех заседаниях Ассамблеи, комитетов и рабочих групп, созданных Ассамблеей. Генеральный директор или назначенный им сотрудник является по должности секретарем такого органа.
- (3) *[Конференции]* (a) Международное бюро в соответствии с указаниями Ассамблеи готовит любые конференции по пересмотру.
(b) Международное бюро может консультироваться с межправительственными и международными и национальными неправительственными организациями по вопросам их подготовки.
(c) Генеральный директор и назначенные им лица принимают участие в работе конференций по пересмотру без права голоса.
- (4) *[Другие функции]* Международное бюро выполняет любые другие возложенные на него функции, связанные с настоящим Актом.

Статья 24

Финансы

- (1) *[Бюджет]* (a) Специальный союз имеет бюджет.
(b) Бюджет Специального союза включает поступления и расходы собственно Специального союза и его взнос в бюджет расходов, общих для Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.
(c) Расходами, общими для Союзов, считаются такие расходы, которые относятся не только к Специальному союзу, но также к одному или нескольким другим Союзам,

администрацию которых осуществляет Организация. Доля Специального союза в таких общих расходах соответствует его заинтересованности в этих расходах.

(2) *[Координация с бюджетами других Союзов]* Бюджет Специального союза составляется с должным учетом требований координации с бюджетами других Союзов, администрацию которых осуществляет Организация.

(3) *[Источники финансирования бюджета]* Бюджет Специального союза финансируется из следующих источников:

(i) пошлин, взимаемых согласно статье 7(1) и (2);
[(ii) пошлин за поддержание, упомянутых в статье 7(3);]
(iii) поступлений от продажи публикаций Международного бюро, относящихся к Специальному союзу, или поступлений от таких публикаций в виде роялти;
(iv) даров, завещанных средств и субсидий;
(v) ренты, процентов и различных других доходов;
[(vi) взносов Договаривающихся сторон, если поступлений из источников, указанных в пунктах (i) – (v), недостает для покрытия расходов Специального союза, и их размер определяется тем, в какой степени недостает этих поступлений для покрытия расходов Специального союза].

(4) *[Установление пошлин и сборов; уровень бюджета]* (a) Размер пошлин и сборов, указанных в пункте (3), устанавливается Ассамблеей по предложению Генерального директора [и устанавливается с таким расчетом, чтобы поступления Специального союза при обычных обстоятельствах были достаточными для покрытия расходов Международного бюро по поддержанию службы международной регистрации, не требуя уплаты взносов, упомянутых в пункте (3)(vi)].

(b) Если бюджет не принимается до начала нового финансового периода, то в соответствии с порядком, предусмотренным финансовым регламентом Организации, действует бюджет на уровне предыдущего года.

[(5) *[Определение взноса, упомянутого в пункте (3)(vi)]* Для целей определения своего взноса, упомянутого в пункте (3)(vi), каждая Договаривающаяся сторона относится к тому же классу, к которому она относится в контексте Парижской конвенции, или, если она не является Договаривающейся стороной Парижской конвенции, к тому классу, к которому она относилась бы, если бы она являлась Договаривающейся стороной Парижской конвенции. Международные организации, если Ассамблея единогласно примет решения об ином, рассматриваются как принадлежащие к первому (I) классу взносов.]

(6) *[Фонд оборотных средств]* Специальный союз имеет фонд оборотных средств, который составляется из разового платежа, вносимого каждым членом Специального союза. Если фонд оборотных средств становится недостаточным, Ассамблея принимает решение о его увеличении. Пропорция и условия платежа устанавливаются Ассамблеей по предложению Генерального директора после того, как она заслушает мнение Координационного комитета Организации.

(7) *[Авансы государства пребывания]* (a) В соглашении о штаб-квартире, заключаемом с государством, на территории которого Организация имеет свою штаб-квартиру, предусматривается, что в случаях, когда фонд оборотных средств окажется недостаточным, это государство предоставляет авансы. Сумма этих авансов и условия, на которых они предоставляются, в каждом случае являются предметом особого соглашения между таким государством и Организацией.

(b) Государство, упомянутое в подпункте (a), и Организация имеют право путем письменного уведомления денонсировать обязательство о предоставлении авансов.

Денонсация вступает в действие через три года после окончания того года, в который было сделано уведомление.

(8) *[Финансовая ревизия]* Финансовая ревизия осуществляется в соответствии с правилами финансового регламента Организации одним или несколькими государствами-членами Специального союза или внешними ревизорами. Они назначаются с их согласия Ассамблеей.

Статья 25

Инструкция

(1) *[Предмет]* Детали относительно осуществления настоящего Акта устанавливаются в Инструкции.

(2) *[Поправки к определенным положениям Инструкции]* (а) В Инструкции может быть указано, что поправки в отдельные положения Инструкции могут вноситься решением, принимаем только единогласно или только большинством в три четверти голосов.

(b) Для того чтобы требование о принятии решения единогласно или большинством в три четверти голосов перестало применяться к внесению поправок в определенные положения Инструкции, требуется единогласное решение.

(c) Для того чтобы требование о принятии решения единогласно или большинством в три четверти голосов начало применяться к внесению поправок в определенные положения Инструкции, требуется большинство в три четверти голосов.

(3) *[Коллизия между настоящим Актом и Инструкцией]* В случае коллизии между положениями настоящего Акта и положениями Инструкции преимущественную силу имеют положения Акта.

Глава VI

Пересмотр и внесение поправок

Статья 26

Пересмотр

(1) *[Конференции по пересмотру]* Настоящий Акт может пересматриваться дипломатическими конференциями Договаривающихся сторон. Решение о созыве любой дипломатической конференции принимается Ассамблеей.

(2) *[Пересмотр или внесение поправок в определенные статьи]* Поправки в статьи 22 - 24 и 27 могут вноситься либо конференцией по пересмотру, либо Ассамблеей в соответствии с положениями статьи 27.

Статья 27

Внесение поправок Ассамблеей в определенные статьи

(1) *[Предложения о внесении поправок]* (а) Предложения о внесении поправок в статьи 22 – 24 и в настоящую статью могут вноситься любой Договаривающейся стороной или Генеральным директором.

(b) Такие предложения направляются Генеральным директором Договаривающимся сторонам не менее чем за шесть месяцев до их рассмотрения Ассамблеей.

(2) *[Большинство]* Для принятия любой поправки к статьям, упомянутым в пункте (1), требуется большинство в три четверти голосов, за исключением того, что для принятия любой поправки к статье 22 и к настоящему пункту требуется большинство в четыре пятых голосов.

(3) *[Вступление в силу]* (a) За исключением случаев, когда применяется подпункт (b), любая поправка к статьям, упомянутым в пункте (1), вступает в силу через месяц после того, как письменные уведомления о ее принятии, осуществленном согласно соответствующим конституционным процедурам, получены Генеральным директором от трех четвертей тех Договаривающихся сторон, которые были членами Ассамблеи во время принятия этой поправки и имели право голоса по этой поправке.

(b) Любая поправка к статье 22(3) или (4) либо к настоящему подпункту не вступает в силу, если в течение шести месяцев со дня ее принятия Ассамблеей какая-либо Договаривающаяся сторона уведомляет Генерального директора о том, что она не принимает такую поправку.

(c) Любая поправка, которая вступает в силу в соответствии с положениями настоящего подпункта, обязательная для всех государств и межправительственных организаций, которые являются Договаривающимися сторонами в то время, когда поправка вступает в силу, или которые становятся Договаривающимися сторонами после этой даты.

Глава VII Заключительные положения

Статья 28

Участие в настоящем Акте

(1) *[Право]* С учетом статьи 29 и пунктов (2) и (3) настоящей статьи

(i) любое государство-участник Парижской конвенции может подписать настоящий Акт и стать его участником;

(ii) любое другое государство может подписать настоящий Акт и стать его участником, если оно заявляет, что его законодательство соответствует положениям Парижской конвенции, касающимся наименований мест происхождения, географических указаний и товарных знаков;

(iii) любая межправительственная организация может подписать настоящий Акт и стать его участником при условии, что по крайней мере одно государство-член этой межправительственной организации является участником Парижской конвенции, и при том условии, что межправительственная организация заявляет, что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего Акта и что согласно договору, учреждающему эту межправительственную организацию, применяется законодательство, в соответствии с которым могут быть получены региональные охранные документы в отношении наименований мест происхождения или географических указаний.

(2) *[Ратификация или присоединение]* Любое государство или любая межправительственная организация, упомянутые в пункте (1), могут сдать на хранение

(i) документ о ратификации, если они подписали настоящий Акт; или

(ii) документ о присоединении, если они не подписали настоящий Акт.

(3) *[Дата сдачи на хранение]* (а) С учетом подпункта (b) датой сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении является дата сдачи на хранение соответствующего документа.

(b) Датой сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении любого государства, которое является государством-членом межправительственной организации и в отношении которого охрана наименований мест происхождения или географических указаний может быть получена лишь на основе законодательства, применимого между государствами-членами этой межправительственной организации, является дата сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении этой межправительственной организации, если эта дата позднее даты сдачи на хранение соответствующего документа указанного государства. Однако настоящий подпункт не применяется в отношении государств, являющихся участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., и не наносит ущерба применению статьи 31 в отношении таких государств.

Статья 29

Дата вступления в силу ратификаций и присоединений

(1) *[Документы, принимаемые во внимание]* Для целей настоящей статьи во внимание принимаются только документа о ратификации или присоединении, сданные на хранение государствами или межправительственными организациями, упомянутыми в статье 28(1), и имеющие дату сдачи на хранение в соответствии со статьей 28(3).

(2) *[Вступление в силу настоящего Акта]* Настоящий Акт вступает в силу через три месяца после того, как пять правомочных сторон, упомянутых в Статье 28, сдали на хранение свои документа о ратификации или присоединении.

(3) *[Вступление в силу ратификаций и присоединений]* (а) Любое государство или любая межправительственная организация, сдавшие на хранение свой документ о ратификации или присоединении не менее чем за три месяца до даты вступления в силу настоящего Акта, становятся связанными положениями настоящего Акта в дату вступления в силу настоящего Акта.

(b) Любое другое государство или межправительственная организация становятся связанными положениями настоящего Акта через три месяца с даты, в которую они сдали на хранение свой документ о ратификации или присоединении, или в любую более позднюю дату, указанную в этом документе.

(4) *[Международные регистрации, осуществленные до присоединения]* На территории присоединяющегося государства или международной организации преимущества настоящего Акта применяются в отношении наименований мест происхождения, уже зарегистрированных в соответствии с настоящим Актом, с даты, в которую присоединение вступает в силу, с учетом [статьи 7(5), а также] положений главы IV, которые применяются *mutatis mutandis*. Однако присоединяющееся государство или межправительственная организация может указать в заявлении, прилагаемом к его/ее документу о ратификации или присоединении, на продление срока, упомянутого в статье 15(1), и сроков, упомянутых в статье 17, в соответствии с процедурой, установленной в этой связи в Инструкции.

Статья 30

Запрещение оговорок

Никакие оговорки в отношении настоящего Акта не допускаются.

Статья 31

Применение Лиссабонского соглашения и Акта 1967 г.

(1) *[Отношения между государствами-участниками настоящего Акта и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г.]* Что касается взаимоотношений между государствами-участниками как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., то применяется только настоящий Акт.

(2) *[Отношения между государствами-участниками настоящего Акта и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г. и государствами-участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., не являющимися участниками настоящего Акта]* Любое государство-участник как настоящего Акта, так и Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г. в своих отношениях с государствами-участниками Лиссабонского соглашения или Акта 1967 г., не являющимися участниками настоящего Акта, продолжает применять соответственно Лиссабонское соглашение или Акт 1967 г.

Статья 32

Денонсация

(1) *[Уведомление]* Любая Договаривающаяся сторона может денонсировать настоящий Акт путем уведомления, направленного Генеральному директору.

(2) *[Дата вступления в силу]* Денонсация вступает в силу через год с даты получения уведомления Генеральным директором или в любую более позднюю дату, указанную в уведомлении. Денонсация не затрагивает применения настоящего Акта к любой заявке, находящейся на рассмотрении, или любой международной регистрации, действующей в отношении денонсирующей Договаривающейся стороны во время вступления денонсации в силу.

Статья 33

Языки настоящего Акта; подписание

(1) *[Подлинные тексты; официальные тексты]* (а) Настоящий Акт подписывается в одном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты равно аутентичны.

(б) Официальные тексты вырабатываются Генеральным директором после консультации с заинтересованными правительствами на таких других языках, которые может определить Ассамблея.

(2) *[Срок для подписания]* Настоящий Акт открыт для подписания в штаб-квартире Организации в течение года после его принятия.

Статья 34

Депозитарий

Депозитарием настоящего Акта является Генеральный директор.

[Конец документа]